

NUESTRA VIDA

Los Reyes Magos / The Wise Kings

Por Marcel Weiss
El día 6 de enero celebra la Iglesia la Epifanía de Nuestro Señor Jesucristo, es decir la fecha en que el Niño Jesús, nacido 12 días antes, manifiesta por primera vez su naturaleza divina ante todos los hombres, al ser reconocido y adorado como Dios por los Reyes Magos.

¿Quiénes eran estos Reyes Magos, a los que la tradición española convirtió en protectores de los niños? Poco sabemos, con certeza, de ellos. En el Nuevo Testamento, solamente los menciona San Mateo; y no los llama "reyes" sino simplemente "magos," título que se daba en aquella época a ciertos

hombres sabios y nobles dedicados al estudio de las ciencias y de los astros. Pero las profecías del Antiguo Testamento, al hablar del Mesías, predicen que "reyes vendrían a adorarlo," lo que da fuerza a la creencia tradicional de que los magos del evangelio de San Mateo eran efectivamente reyes. No sabemos de fijo su número, que San Mateo no dice; suponemos que eran tres, porque tres fueron los dones por ellos ofrecidos al Niño Dios: oro, incienso, y mirra; o porque ellos lógicamente simbolizan en ese acto de adoración a toda la humanidad, abarcando las tres grandes razas. Por eso, es costumbre repre-

sentarlos a uno blanco, otro amarillo o cobrizo y al tercero negro.

Lo que sí sabemos de cierto es que estos hombres, nobles y sabios, reyes o no, dejaron sus empresas y ocupaciones habituales, acaso la administración de reinos poderosos o quizás de inmensas propiedades y bienes, y el cuidado de sus familias y se lanzaron a un viaje largo y arriesgado, atravesando grandes desiertos, bosques y pantanos, cruzando anchos ríos y elevadas montañas, afrontando los peligros de la naturaleza y los ataques de pueblos enemigos, por seguir a la estrella milagrosa que de acuerdo con sus estudios científicos y las

revelaciones recibidas, los guiaría al sitio donde había de nacer el Niño Rey del Universo. Para llegar allí, postrarse ante El y adorarlo como Dios, ofreciéndole sus tres dones de oro, incienso y mirra.

On Jan. 6 the Church celebrates the Epiphany of our Lord, that is to say, the date on which the child Jesus, born 12 days before, manifested His Divine Nature before all mankind for the first time, when he received the homage and adoration of the Three Wise Kings.

Who were the Three Kings that the Spanish tradition made protectors of children? Little is known about them with certainty. In the New

Testament, only St. Matthew mentions them and he does not call them kings but "magi," a title given then to certain wise, noble men devoted to the study of sciences and of the stars. But the prophecies of the Old Testament, referring to the Messiah, stated that the "kings would adore Him," which supports the traditional belief that St. Matthew's Wise Men were really kings. We don't know their exact number, it is not given by St. Matthew. We assume that they were three because three were the gifts offered to the child Jesus: gold, frankincense and myrrh. Or, because they represented in their act of adoration all mankind, they symbolized the three great races; that is why they are pictured as one white, one yellow or red-skinned and the other black. We don't know either where they came from. From the Orient, according to St. Matthew, which could be, in relation to Bethlehem, where the child was born, either Babylon or Persia or India or even far-off China.

What we do know is that these wise and noble men, kings or not, abandoned their usual endeavors, maybe the

government of powerful kingdoms or the administration of large states, and their families, to embark on a long and risky journey, traversing deserts, woods and swamps, crossing wide rivers and high mountains, facing the rigors of nature and the attacks of hostile peoples, following the miraculous star that, according to their scientific studies and revelations received, would guide them to the place where the Child King of the universe was to be born, to kneel before Him and adore Him as God, giving Him their three gifts.

Dr. Weiss: nació en Cuba y fue profesor y catedrático de la Universidad de la Habana; ha ejercido su profesión de médico dentista en Cuba y en Rochester hasta su retiro juviatorio. Ha sido miembro de Ibero American League Actualmente es miembro de la Junta de Directores del Apostolado Hispano y del Liceo Cubano.

Dr. Weiss was born in Cuba where practiced dentistry and was a professor at Havana University. He has lived in Rochester since 1961. He was a member of the Ibero American League, and is a member of the board of directors of both the Spanish Apostolate and the Cuban Lyceum.

Monseñor García Visitará Diócesis Bishop Garcia To Visit Here

Monseñor Rafael García G., Obispo de Tabasco, visitará a la Diócesis de Rochester a mediados del mes de enero.

Durante los últimos cuatro años, la Diócesis de Rochester ha trabajado en estrecho contacto con la Diócesis de Tabasco, México, estableciendo planes a largo plazo para el desarrollo integral de todos sus miembros.

Por medio de la Operación Panera, hemos contribuido al Proyecto de Macuspana, que comenzó con la Operación Vaca, en un esfuerzo por proporcionar a los granjeros de las Lomas de Macuspana una dieta más rica en proteínas, y una fuente de capital.

El proyecto abarca ahora esfuerzos de desarrollo en distintas áreas, todas relacionadas con la comida.

La Sociedad de las Misiones de San Bernardo, ha prestado su apoyo durante los últimos tres años, permitiendo que un que un seminarista participe en las Misiones de los Padres Piaristas, trabajando durante tres semanas en el verano en las pequeñas comunidades rurales de Macuspana.

La Comisión Internacional de Justicia y Paz de la Diócesis de Rochester ha proporcionado ayuda técnica al departamento de asuntos sociales de la Diócesis de Tabasco (CICCODET), enviando al Dr. John Kowalski, un biólogo, para que haga un estudio de dos años sobre los problemas de salud de los habitantes de Macuspana.

La comisión también ha facilitado dos per-

sonas: el Dr. José Betancourt y la Sra. Lourdes Perez-Albuérne, para que contribuyan a la coordinación de un estudio socio-económico sobre los efectos en los granjeros de Tabasco de las exploraciones hechas en el área para hallar petróleo.

Por su parte, la Diócesis de Tabasco ha brindado la oportunidad de adquirir gran experiencia en las áreas espiritual y social a los miembros de la Diócesis de Rochester, especialmente a aquellos que han ido a trabajar allí.

Además, el Padre José Gomez Campos pasó un verano en Rochester trabajando con la Comunidad Hispana. Fue patrocinado conjuntamente por la Comisión y por la Oficina del Apostolado Hispano.

Durante su visita de tres días, Monseñor García tomará parte en las siguientes actividades. Todos los miembros de la Diócesis están invitados a participar a las mismas y a conocer al Obispo de Tabasco.

El martes 15 de enero, el Obispo celebrará una Misa de Acción de Gracias por todos aquellos que han contribuido al Proyecto Macuspana y que han trabajado en Tabasco. La Misa se celebrará a las 7:30 p.m. en la Capilla de la Iglesia de San Juan Evangelista (en la calle Humboldt). A continuación, se celebrará una recepción a la que todos están invitados.

El miércoles 16 de enero, el Obispo celebrará una Misa en español para la Comunidad Hispana en la Iglesia de San Miguel (en la calle Clinton) a las 7 de la noche. Después

de la Misa, el Obispo dará una conferencia y se entrevistará con los líderes hispanos de la Diócesis.

Durante su visita, Monseñor García se entrevistará con el Obispo Matthew H. Clark, el Padre Charles Mulligan, y otros líderes diocesanos.

Bishop Rafael Garcia, Bishop of Tabasco, Mexico, will visit the Diocese of Rochester this month.

During the past four years, the diocese has been working closely with the Diocese of Tabasco, in developing long-range ties supporting work for the integral development of the people there.

Through Operation Breadbox, the diocese has supported a project in Macuspana, which was an attempt to provide subsistence farmers there with a diet higher in protein and with a source of capital. The project has now grown to include different areas of development, all centered on questions of food.

St. Bernard's Mission Society has provided support for the last three years for a seminarian to participate in the Piarist Fathers Mission, a three-week session during the summer assisting people in the small rural communities in Macuspana.

The International Justice and Peace Commission has provided technical assistance to the work of CICCODET (the social department of the Diocese of Tabasco) by sending Dr. John Kowalski, a biologist, to make studies of the

health problems of the people of Macuspana. The commission also sent Dr. Jose Betancourt and Lourdes Perez-Albuérne, to act as part of a coordinating team for a socio-economic study of the effects of petroleum exploration on the peasants of Macuspana.

On the other hand the Diocese of Tabasco has offered Rochester a place where a wealth of experiences has been received both in the spiritual and social areas by those who have gone there. In addition Father, Jose Gomez Campos spent one summer in Rochester working with the Spanish community, under the co-sponsorship of the commission and the Office of the Spanish Apostolate.

During the three days of his visit, Bishop Rafael will be engaged in the following activities. All interested diocesans have been invited to attend the events and to meet with the prelate.

On Tuesday, Jan. 15, Bishop Rafael will celebrate a Mass of Thanksgiving for supporters of the Macuspana Project at St. John the Evangelist Chapel on Humboldt St. Mass will begin at 7:30 p.m., followed by a reception.

On Wednesday, Jan. 16, Bishop Rafael will celebrate a Mass in Spanish at St. Michael's Church at 7 p.m. Following the Mass the bishop will speak with diocesan Hispanic leaders.

Also during his visit, Bishop Rafael will visit with Bishop Matthew H. Clark, Father Charles Mulligan and other diocesan leaders.

Fiesta Navideña Para Abuelos Seniors Enjoy Christmas Fete

El martes 18 de diciembre del 1979, la mesa directiva del programa "Abuelos," de acuerdo con el Director del Apostolado Hispano, organizó una fiesta navideña para nuestros Abuelos, con el fin de obsequiarlos y hacerles sentir se bien. Por lo tanto, éste fue un día de alegría y entusiasmo para Ellos.

Empezaron a llegar desde las 9:30 de la mañana y después de una calurosa acogida y de un rato de convivencia, se les pasó una película en colaboración con la Biblioteca Manuel Alonso. Esta les hizo sentir se bien, al traerles recuerdos de su terruño y de su vida pasada.

Al terminar la película nos reunimos en torno al altar para celebrar la Eucaristía que presidió el Rdo. P. Larry Tracy. Los Abuelitos participaron activamente a la Santa Misa. Como estamos en adviento todo fue centrado en el gozoso Natalicio del Señor.

Después del Alimento Eucarístico todos pasamos a la mesa para saborear el lechón, arroz con gandules y en-

zaladas que varias personas prepararon. Durante la comida hubo música, canto, baile, y poesía, igual que en todos los intermedios.

Por último, el broche de oro que finalizó todo el programa de éste día, fueron los regalos que a cada uno en particular le dieron y una rifa de un corte de tela.

The Spanish Apostolate, with the help of an organizing group, recently hosted an Hispanic Christmas party for Spanish-speaking senior citizens.

The occasion opened with the celebration of Mass by Father Laurence Tracy, which was followed by an Hispanic dinner including such foods as roast pork and rice.

A film from Puerto Rico, shown under the egis of Jose Rodriguez, director of the Manuel Alonso Branch of the Public Library, brought back great memories to all of the seniors. Other entertainment included poems, music, dance and presents.